

## Beethoven:第九交響曲、第四楽章「歓喜の歌」から

Freu- de, schö- ner Göt- ter- fun- Ken, Toch- ter aus E-  
 フロイ デー シュー ネル ゲッ テル フン ケン トホ テル アウス エ

ly - si-  
 リ - ズィ ウム ヴィール、ベ トレーテン フォイエル トルンケン ヒム リツ

sche, dein Hei - lig- tum! Dei- ne Zau- ber bin- den wie- der,  
 シェ ダイ イン ハイ リツヒ トウム ダイ ネ ツァウベル ビン デン ヴィーデル

was die Mo- de streng ge- teilt; al - -le Men- schen wer- den  
 ヴァスディー モー デ シュトレングゲタイトル アーッレ メン シェン ヴェルデン

Brü - der, wo dein sanf- ter Flü - gel weilt; Dei- ne Zau- ber  
 ブリュエデル ヴォーダイン ザンフテル フリュエゲルヴァイルト ダイ ネ ツァウベル

bin- den wie- der. was die Mo- de streng ge- teilt; al - -le  
 ビン デン ヴィーデル ヴァスディー モー デ シュトレングゲタイトルアーッレ

Men- schen wer- den Brü- der, wo dein sanf- ter Flü- gel weilt.  
 メン シェン ヴェル デン ブリュエデル ヴォーダイン ザンフテル フリュエゲル ヴァイルト

### 対 訳

O Freunde, nicht diese Töne! Sondern laßt uns angenehmere anstimmen, und freudenvollere!  
 おお、友よ、このような音ではない！もっと心地のよい、もっと喜びに満ちた歌をうたおうではないか！  
 Aus der Ode "An die Freude" von Friedrich von Schiller  
 フリードリッヒ・フォン・シラー「歓喜の頌歌」より

Freude, schöner Götterfunken,  
 Tochter aus Elysium,  
 Wir betreten feuertrunken,  
 Himmlische, dein Heiligtum!  
 Deine Zauber binden wieder.  
 Was die Mode streng geteilt;  
 Alle Menschen werden Brüder,  
 Wo dein sanfter Flügel weilt.

晴たる青空 ただよう雲よ  
 小鳥は 歌えり 林に 森に  
 心は ほがらか 喜び満ちて  
 見かわす われらの 明るき笑顔  
 心は ほがらか 喜び満ちて  
 見かわす われらの 明るき笑顔